

DE

EN

FR



homematic IP

Homematic IP Heizkörperthermostat – kompakt, plus
Homematic IP Radiator Thermostat – compact, plus
Homematic IP Thermostat de radiateur – compact, plus

Montage- und Kurzanleitung

Installation and brief instructions

Consignes de montage et instructions abrégées



Hier geht's zur ausführlichen
Bedienungsanleitung

Proceed to the detailed manual
Accédez ici aux instructions
d'utilisation complètes

HmIP-eTRV-CL // 157688 // V1.1 (11/2022)

Documentation © 2022 eQ-3 AG, Germany

All rights and changes reserved. Printed in Hong Kong.

Anleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.

Achtung! Hinweis auf eine Gefahr. **i** Zusätzliche wichtige Informationen.

➤ Beachten Sie die Sicherheitshinweise im Beiblatt „Sicherheitshinweise und allgemeine Informationen“

Read the manual carefully and keep it in a safe place.

Attention! This indicates a hazard. **i** Additional important information.

➤ Observe the safety information in the supplement „Safety instructions and general information“

Lire attentivement les consignes et les conserver dans un endroit sûr.

Attention! Indique un danger. **i** Autres informations importantes.

➤ Respectez les consignes de sécurité mentionnées sur la fiche annexe intitulée « Consignes de sécurité et informations générales »

Bevollmächtigter des Herstellers:
Manufacturer's authorised representative:
Mandataire du fabricant :

eQ-3 AG
Maiburger Straße 29
26789 Leer/Germany
www.eQ-3.de

Geräteübersicht // Device overview // Aperçu de l'appareil

A Metallmutter // Metal nut // Écrou en métal

B LC-Display // LC display // Écran LCD

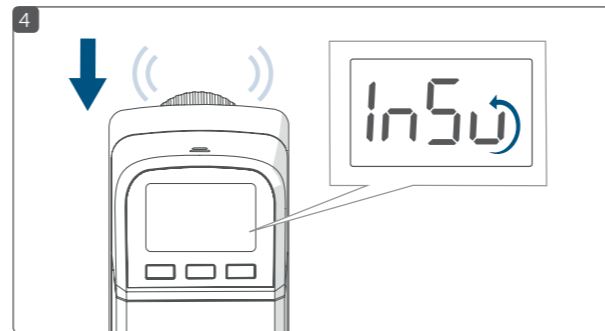
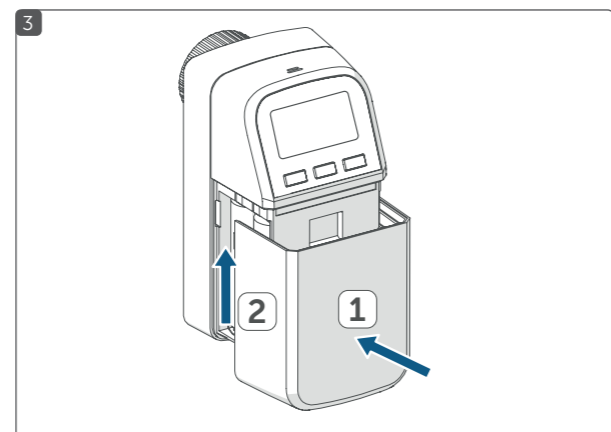
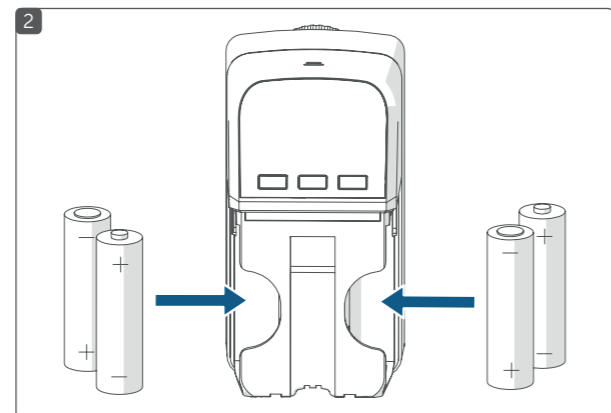
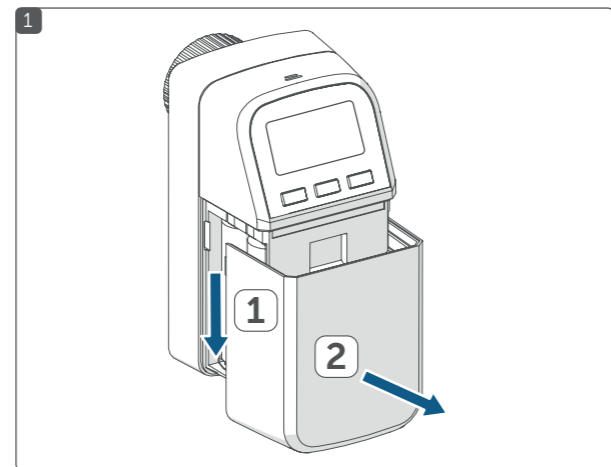
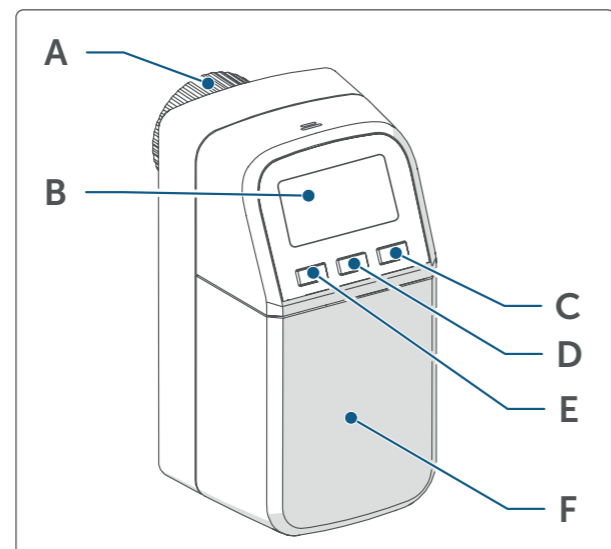
C Plus-Taste // Plus button // Touche Plus

D Menü-/Boost-Taste und Geräte-LED //

Menu / Boost button and device LED // Touche menu/boost et LED de l'appareil

E Minus-Taste // Minus button // Touche Moins

F Batteriefach(-deckel) // Battery compartment cover // Compartiment à piles (couverture)



Gerät anlernen an: // Connect device to: // Procéder à l'apprentissage de l'appareil sur :

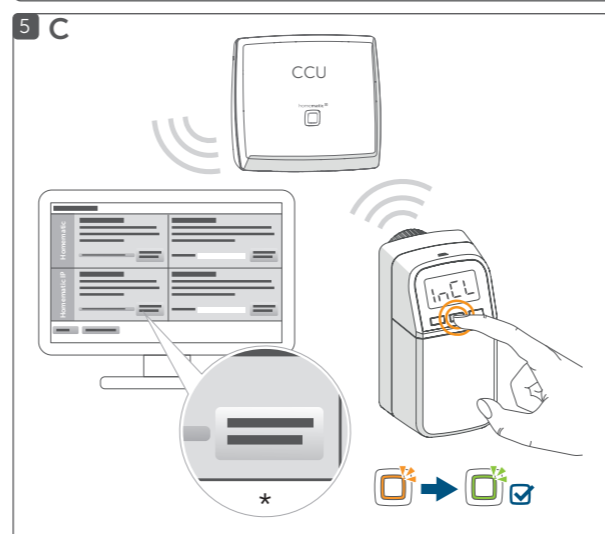
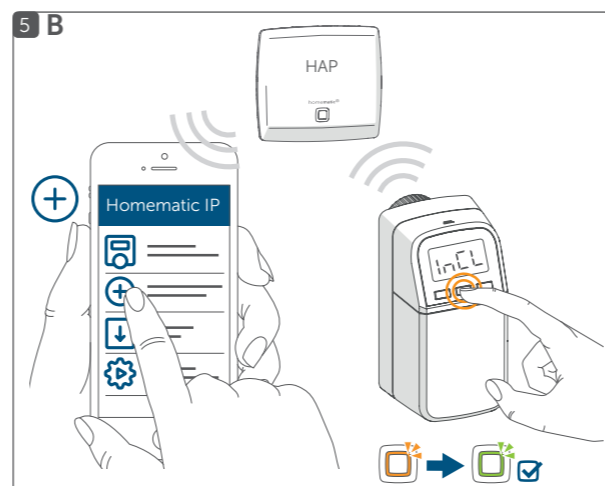
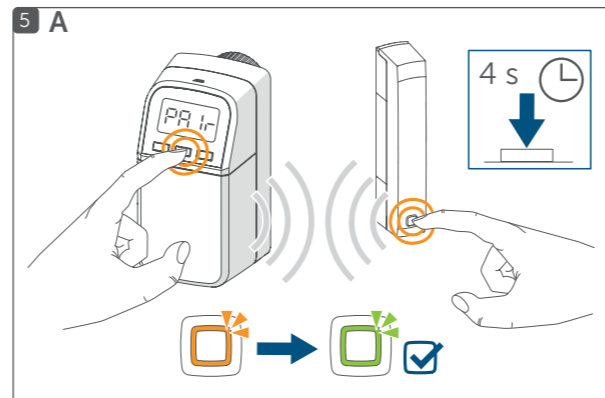
A Homematic IP Geräte (direktes Anlernen) //

Homematic IP devices (direct pairing) //

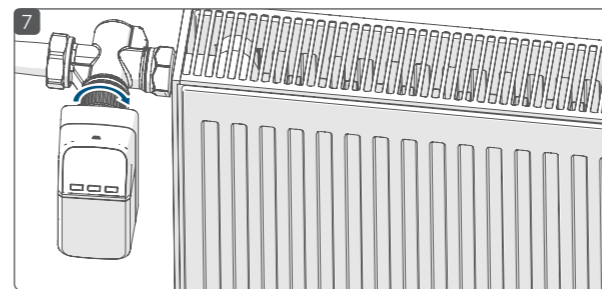
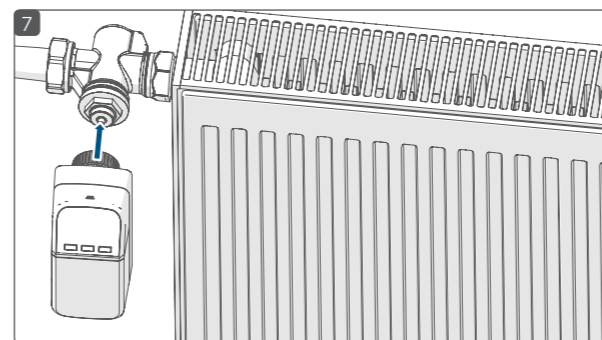
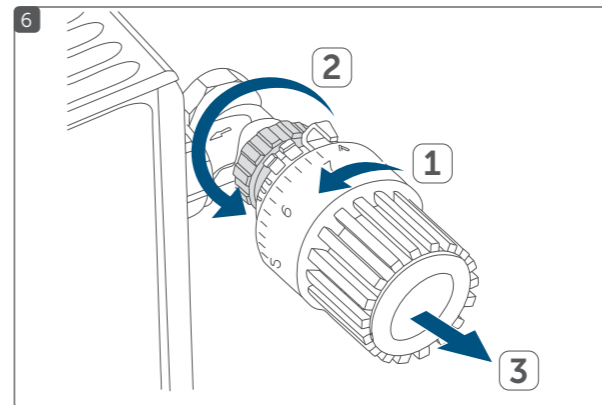
Appareils Homematic IP (apprentissage direct)

B Homematic IP Access Point (Cloud)

C Zentrale // Central Control Unit // Centrale CCU3



*HmIP-Gerät anlernen // Teach-in HmIP device

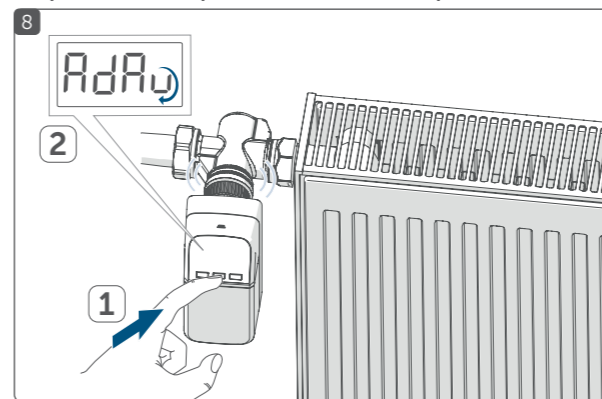


➤ Verwenden Sie den beiliegenden Stützring bei zu lockerem Sitz des Thermostats.
➤ Für Ventile von Danfoss verwenden Sie die mitgelieferten Adapter (siehe Seite 2).

➤ Use the enclosed support ring if the thermostat is too loose.
➤ For Danfoss valves, use the supplied adapter (see page 2).

➤ Utilisez la bague de support incluse pour un maintien plus lâche du thermostat.
➤ Dans le cas de vannes Danfoss, utilisez l'adaptateur fourni (voir p. 2).

Adapterfahrt // Adaption run // Course d'adaptation



Achtung! Sollte die Hintergrundbeleuchtung des Displays ausgeschaltet sein, müssen Sie die Taste (D) ein zweites Mal drücken, um die Adapterfahrt zu starten.

Achtung! If the display backlight is off, you must press button (D) a second time to start the adaption run.

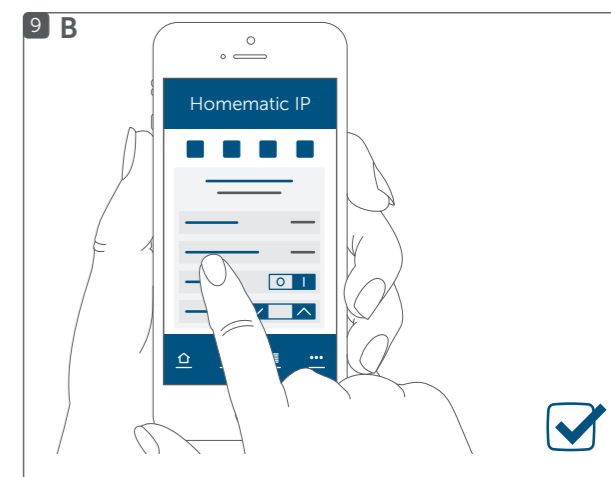
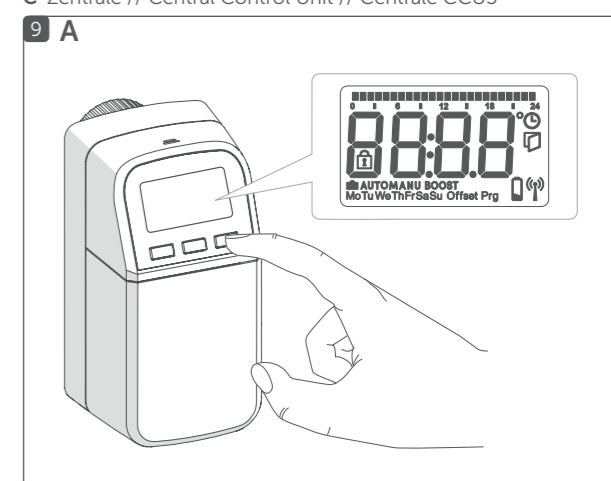
Achtung! Au cas où le rétro-éclairage de l'écran serait éteint, vous devez appuyer une seconde fois sur la touche (D) afin de démarrer la course d'adaptation.

System einrichten: // Set-up system: // Configurer le système :

A Direkt am Gerät // Directly on the device // Directement sur l'appareil

B Homematic IP Access Point (Cloud)

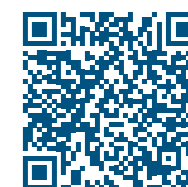
C Zentrale // Central Control Unit // Centrale CCU3



i Ausführliche Handbücher für... // Detailed manuals for... // Manuels complets pour...

Homematic IP App // Appli Homematic IP

WebUI Software // Logiciel WebUI



Funktion

Dieses Gerät ist Teil des **Homematic IP Smart-Home-Systems** und kommuniziert über das Homematic IP Funkprotokoll. Alle Geräte des Systems können komfortabel und individuell per Smartphone über die Homematic IP App konfiguriert werden. Alternativ haben Sie die Möglichkeit, Homematic IP Geräte über die Zentrale CCU3 oder in Verbindung mit vielen Partnerlösungen zu betreiben. Welcher Funktionsumfang sich innerhalb des Systems im Zusammenspiel mit weiteren Komponenten ergibt, entnehmen Sie bitte dem Homematic IP Anwenderhandbuch.

Mit dem **Homematic IP Heizkörperthermostat** können Sie die Raumtemperatur in Ihrem Smart Home zeitgesteuert und bedarfsgerecht regulieren. Individuelle Temperaturverläufe können einfach über konfigurierbare Heizprofile eingestellt werden.

Durch das manipulationsssichere Gehäusedesign mit der Möglichkeit zur Verplombung und die integrierte Bediensperre mit Vergabe einer individuellen PIN, ist der Thermostat gegen unerwünschte Bedienung geschützt. Für zusätzliche Sicherheit sorgt der im Lieferumfang enthaltene Demontageschutz.

Sie können den Heizkörperthermostat direkt am Gerät konfigurieren und an Ihre persönlichen Bedürfnisse anpassen. Alternativ haben Sie die Möglichkeit, den Heizkörperthermostat in Verbindung mit einem Homematic IP Access Point komfortabel über die kostenlose Homematic IP Smartphone-App zu steuern.

In Verbindung mit einem Homematic IP Fenster- und Türkontakt wird die Heiztemperatur beim Lüften automatisch abgesenkt, damit keine Energie verschwendet wird.

Der Heizkörperthermostat passt auf alle gängigen Heizkörperventile und ist einfach zu montieren – ohne Ablassen von Heizungswasser oder Eingriff in das Heizungssystem.

Weitere Informationen zu Ventiladaptern und alle technischen Dokumente sowie Updates finden Sie stets aktuell unter www.homematic-ip.com.

Hinweise zum Betrieb

Bitte beachten Sie, dass die Regelung der Raumtemperatur über den Heizkörperthermostat auf ein Zweirohrheizsystem mit einer Vor- und Rücklaufleitung pro Heizkörper ausgelegt ist. Eine Verwendung in Einrohrheizsystemen kann aufgrund der Schwankungen in der Vorlauftemperatur zu starken Abweichungen von der eingestellten Temperatur führen.

Befindet sich der Heizkörperthermostat im Stand-by-Modus (Displaybeleuchtung aus), müssen Sie vor der Bedienung eine Taste (**C**, **D** oder **E**) des Heizkörperthermostats drücken, um ihn zu aktivieren (Displaybeleuchtung ein).

Bei erkennbaren Schäden am vorhandenen Thermostat, am Ventil oder an den Heizungsrohren an einen Fachmann wenden.

Technische Daten // Technical specifications // Caractéristiques techniques

DE	EN	FR	Werte // Values // Valeurs
Geräte-Kurzbezeichnung	Device short name	Désignation abrégée de l'appareil	HmIP-eTRV-CL
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	4x 1,5 V LR6/Mignon/AA
Stromaufnahme (max.)	Current consumption (max.)	Courant absorbé (maxi.)	100 mA max.
Batterielebensdauer in Jahren (typ.)	Battery life in years (type)	Durée de vie des piles en années (typ.)	7
Schutzart	Degree of protection	Type de protection	IP20
Verschmutzungsgrad	Degree of pollution	Degré d'encrassement	2
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	0 bis 50 °C // 0 to 50 °C // 0 à 50 °C
Abmessungen (B x H x T)	Dimensions (W x H x D)	Dimensions (l x H x P)	54 x 108 x 65 mm
Gewicht (inkl. Batterien)	Weight (including batteries)	Poids (avec piles)	260 g
Funk-Frequenzband	Radio frequency band	Bande de fréquence radio	868,0-868,6 MHz/869,4-869,65 MHz // 868.0-868.6 MHz/869.4-869.65 MHz
Max. Funk-Sendeleistung	Maximum radiated power	Puissance d'émission radio maxi.	10 dBm
Empfängerkategorie	Receiver category	Catégorie de récepteur	SRD category 2 // SRD catégorie 2
Typ. Funk-Freifeldreichweite	Typ. open area RF range	Portée radio en champ libre (typ.)	280 m
Duty Cycle	Duty cycle	Duty Cycle	< 1 % pro h / < 10 % pro h // < 1 % per h / < 10 % per h // < 1 % par h/< 10 % par h
Wirkungsweise	Method of operation	Mode d'action	Typ 1 // type 1
Software-Klasse	Software class	Classe de logiciel	Klasse A // class A // Classe A
Anschluss	Connection	Raccord	M30 x 1,5 mm
Stellkraft	Controlling torque	Force réglage	> 80 N
Ventil-Hub	Valve travel	Course de la vanne	4,3 ± 0,3 mm
Maximale Hublage	Maximum travel position	Course maximale	14,3 ± 0,3 mm
Minimale Hublage	Minumum travel position	Course minimale	10,0 ± 0,3 mm

Technische Änderungen vorbehalten. // Subject to technical changes.// Sous réserve de modifications techniques.

Richtige Polung der Batterien beachten. **Vorsicht!** Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Austausch der Batterien. Ersatz nur durch denselben oder einen gleichwertigen Typ. Batterien dürfen niemals aufgeladen werden. Batterien nicht ins Feuer werfen. Batterien nicht übermäßiger Wärme aussetzen. Batterien nicht kurzschließen.

Vorsicht! Beim Umgang mit ausgelaufenen Batterien ist Haut- und Augenkontakt zu vermeiden! Beim Entfernen von ausgelaufenen Batterien und Rückständen aus einem Gerät sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen! Bei Hautkontakt mit viel Wasser abspülen! Bei längerem Nichtgebrauch, z. B. bei Lagerung, entnehmen der eingelegten Batterien, um Schäden durch Auslaufen zu vermeiden.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Deutschland, dass der Funkanlagentyp Homematic IP HmIP-eTRV-CL der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.homematic-ip.com.

EN

Function

This device is part of the **Homematic IP smart home system** and works with the Homematic IP radio protocol. All devices of the Homematic IP system can be configured comfortably and individually with a smartphone via the Homematic IP app. Alternatively, you have the option of operating Homematic IP devices via the CCU3 or in conjunction with many partner solutions. The available functions provided by the system in combination with other components are described in the Homematic IP User Guide.

You can use the **Homematic IP Radiator Thermostat** to regulate the room temperature in your smart home with time control and to suit your needs. Individual temperature curves can be easily set via configurable heating profiles.

The tamper-proof housing design with the possibility of sealing and the integrated operating lock with assignment of an individual PIN protect the thermostat against unwanted operation. The dismantling protection included in the scope of delivery provides additional safety.

You can directly configure the radiator thermostat on the device and adjust it to suit your needs. Alternatively, you can comfortably control the radiator thermostat in conjunction with a Homematic IP access point via the free smartphone app.

In conjunction with a Homematic IP Window / Door Contact, the temperature is reduced automatically during ventilation.

The radiator thermostat fits to all common radiator valves and is easy to mount – without having to drain any water or intervene in the heating system.

Further information on valve adapters and all technical documents as well as updates can be found at www.homematic-ip.com.

Notes on operation

Please note that the room temperature control via the radiator thermostat is designed for a two-pipe heating system with one feed and return line per radiator. Use in single-pipe heating systems can lead to strong deviations in the set temperature due to fluctuations in the flow temperature.

(ii) If the radiator thermostat is in standby mode (display lighting off), you must press a button (C,D or E) on the radiator thermostat before operation in order to activate it (display lighting on).

In case of visible damage of the existing radiator, valve or heating pipes, consult a specialist.

Observe the correct polarity of the batteries. **Caution!** There is a risk of explosion if the battery is not replaced correctly. Replace only with the same or equivalent type. Never recharge non-rechargeable batteries. Do not throw the batteries into a fire. Do not expose batteries to excessive heat. Do not short-circuit batteries.

Caution! Avoid skin and eye contact with leaking batteries! Wear suitable protective gloves when removing leaking batteries and residues from a device! In case of skin contact flush with plenty of water! If not used for any length of time such as when in storage, remove the batteries to avoid damages caused by leaking.

Declaration of conformity

eQ-3 AG, Maiburger Straße 29, 26789 Leer, Germany hereby declares that the radio equipment type Homematic IP HmIP-eTRV-CL is compliant with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.homematic-ip.com.

FR

Fonction

Cet appareil fait partie du **système Smart Home de Homematic IP** et communique par le biais du Homematic IP Protocole radio. Tous les appareils du système peuvent être configurés facilement et individuellement avec un smartphone à l'aide de l'application Homematic. Vous avez également la possibilité d'utiliser les appareils Homematic IP via la centrale CCU3 ou en association avec de nombreuses solutions de partenaires. Vous trouverez dans le manuel de l'utilisateur Homematic IP l'étendue des fonctions du système en association avec d'autres composants.

Le Homematic IP Thermostat de radiateur vous permet de réguler la température ambiante dans votre maison intelligente (Smart Home) par minuterie et selon les besoins. Les profils de chauffage configurables permettent de régler facilement des courbes de température personnalisées.

Le boîtier protégé contre les manipulations pouvant être plombé et le blocage de la commande intégré en attribuant un code PIN individuel font que le thermostat est protégé contre une utilisation non souhaitée. La protection anti-démontage également livrée

avec l'appareil garantit une sécurité accrue.

Vous pouvez configurer le thermostat de radiateur directement sur l'appareil et l'adapter à vos besoins personnels. Vous pouvez également commander facilement le thermostat de radiateur en association avec un Homematic IP Access Point via l'application gratuite pour smartphone Homematic IP.

En association avec un Homematic IP Contact pour fenêtre et porte, le dispositif abaisse automatiquement la température de chauffage en situation d'aération afin d'éviter toute déperdition d'énergie.

Le thermostat de radiateur programmable s'adapte à toutes les vannes de radiateurs courantes et se monte facilement – sans qu'il ne soit nécessaire de laisser couler l'eau de chauffage ou d'intervenir sur le système de chauffage.

Pour obtenir d'autres informations sur les adaptateurs de vanne, ainsi que l'ensemble de la documentation technique et les dernières mises à jour, rendez-vous sur www.homematic-ip.com.

Remarques sur le fonctionnement

Notez que la régulation de la température de la pièce via le thermostat de radiateur est conçue pour un système de chauffage bitube équipé d'une conduite de circuit aller et de circuit retour par radiateur. Toute utilisation d'un système de chauffage monotube risque d'entraîner des écarts importants par rapport à la température initialement demandée en raison des variations de température dans le circuit aller.

(ii) Lorsque le thermostat de radiateur se trouve en mode veille (rétroéclairage de l'écran désactivé), vous devez appuyer sur une touche (C, D ou E) du thermostat de radiateur avant toute utilisation afin de l'activer (rétroéclairage de l'écran activé).

En cas de dommage apparent sur le thermostat existant, la vanne ou les tuyaux de chauffage, contactez un expert spécialisé.

Placez les piles en respectant la polarité adéquate. **Attention !** Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect des piles. Ne remplacez les piles que par le même type ou un type de piles équivalent. Ne rechargez jamais les piles. Ne jetez pas les piles au feu. N'exposez pas les piles à une chaleur trop importante. Ne mettez pas les piles en court-circuit.

Attention ! Évitez le contact avec la peau et les yeux lorsque vous manipulez des piles qui fuient ! Portez des gants de protection appropriés lorsque vous retirez les piles qui fuient et les résidus d'un appareil ! En cas de contact avec la peau, rincez abondamment à l'eau !

Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, par exemple en cas de stockage, retirez les piles afin d'éviter qu'elles ne fuient dans l'appareil.

Déclaration de conformité

Par la présente, eQ-3 AG, basée à Maiburger Str. 29, 26789 Leer, en Allemagne, déclare que l'équipement radioélectrique Homematic IP HmIP-eTRV-CL est conforme à la directive 2014/53/EU. L'intégralité de la déclaration européenne de conformité est disponible à l'adresse suivante : www.homematic-ip.com

Montage auf Danfoss-Ventil mit Adapter // Mounting on Danfoss valves with adapter // Montage sur une vanne Danfoss avec adaptateur

Die Adapter RA und RAV wurden Zugunsten eines besseren Sitzes mit Vorspannung produziert. Bei Montage verwenden Sie ggf. einen Schraubendreher und biegen diese im Bereich der Schraube leicht auf.

Achten Sie darauf, sich nicht die Finger zwischen den Adapterhälften einzuklemmen!

The RA and RAV adapters have been manufactured with pre-tension in order to provide a better seat. Use a screwdriver during installation if necessary, and bend it open slightly in the vicinity of the screw.

Please ensure that you do not trap your fingers between the two halves of the adapter!

Les adaptateurs RA et RAV ont été fabriqués dans le but d'améliorer la fixation. Pour le montage, utilisez le cas échéant un tournevis et relevez-le légèrement dans la zone de la vis.

Pendant le montage, attention à ne pas vous coincer les doigts entre les deux moitiés de l'adaptateur !

